

Editorial

Chères lectrices, Chers lecteurs du Canada

La nouvelle décennie approche à grands pas et les yeux du monde entier se tourneront bientôt vers le Canada à l'occasion des Jeux Olympiques d'hiver.



Quelle belle opportunité pour faire connaître la culture et les traditions de notre pays.

Dear Readers in Canada

A new decade is fast approaching and the eyes of the world will focus on Canada for the winter Olympic Games.

What a great opportunity to promote our culture and traditions.

Manuela Fuchs, Regional Infos Canada

Ambassade de Suisse
Embassy of Switzerland
5 Marlborough Avenue
Ottawa, ON
K1N 8E6

Tel: ++1 (613) 235 1837
Fax: ++1 (613) 563 1394
email: ott.vertretung@eda.admin.ch
Web: www.eda.admin.ch/canada

Heures d'ouverture / Opening hours:
Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00
Monday to Friday, 9 a.m. to noon

Ottawa Valley Swiss Club (OVSC)

2009 is a very active year so far! We had our Annual General meeting on January 23; a fun-filled cross country skiing event, held in the Gatineau Hills, in February; a very successful Swiss German theatre night on April 4; the Montagna Singers' Spring Dinner Dance on April 25; a Swiss stamps exhibition on May 2&3; a Golf tournament on June 14; a couple of significant events done in partnership with the Seaway Valley Swiss Club: a Swiss cultural event on June 25 and the 1st of August celebration.

As representative for the Council of the Swiss Abroad, our Secretary Mrs. Lyon-Villiger attended the Luzern Congress in August. The Seniors continue to have their monthly luncheons, and another section of the OVSC was formed: the Ottawa Swiss Parents Club that hosts play dates and special cultural activities in Ottawa for Swiss children and friends (ages 0 -6).

The last months of 2009 are also likely to be busy: the Montagna Singers' Metzgete on October 24; and, finally, the Seniors' Christmas Luncheon, and the Saint Nicholas Party on December 6 at the same venue.

Please consult our web site for the latest information on our activities: <http://www.ottawavalleysswissclub.ca/>

Thames Valley Swiss Club

7. November 09:
Generelversammlung Swiss-club, Milverton Legion

21. November 09, 20 Uhr:
Konzert Swiss Farmer Band, in Milverton, anschliessend Tanz

6. Dezember 09, 13 Uhr:
Samichlausfeier, Milverton Legion

Für weitere Fragen und mehr Informationen:

swissclubthamesvalley@
yahoo.ca
Telefonnummer: 519-887-8351
Susanne Studhalter



H.U.H. IMPORTS INC.

Specialties from Switzerland.
Sole Primary Importer for:

- Toggenburger Products (Kaegi – Fret)
- Kressi Vinegars
- Zile Alpinor Original Swiss Herb Candy
- Sandro Vanini Products
- Bischofberger Baerli-Biber
- Original Eisenhut Latwerge
- Raeber Confitures & Baking Products
- Raeber and Z'Graggen Eau de Vies (for professional use only !)



- Felchlin Chocolate and Products

We also carry Swiss Cheese and Meat Specialties.

We sell to Hotels, Restaurants, Chocolatiers, Bakeries, Retailers, etc.

Please contact us for more information, or visit our warehouse (by appointment).

H.U.H. Imports Inc.
1228 Gorham St., Unit 16
Newmarket, ON L3Y 8Z1

Phone: 905-853-0693

Toll Free: 1-877-853-0693

Email: h.u.h.imports@bellnet.ca

Website: huhimports.ca

Swiss-Canadian Club Guelph

We welcome you and your friends to the following events:

Mini Golfing: Date to be announced (November)

Location: Gopher's Glow in the Dark Mini Golf, 415 Woodlawn Rd. W., Guelph, ON

Christmas Party: Date to be announced (December)

Location: German Canadian Club, Guelph, Ont.

Please Contact our club at swissdip39@hotmail.com or 519-837-2546 for more details.

HOOF TRIMMING STANDS

The ultimate concept for safe, easy livestock management.

20 Terry Fox Drive,
Vankleek Hill, ON
K0B 1R0
(613) 678-3957
Fax: (613) 678-3956
metec@metec.ca

METEC



RÉDACTION CANADA / AGENDA / INFO

REGIONAL INFOS
CANADA

Rédaction

Manuela Fuchs
Consulat Général de Suisse
1572 Ave Dr. Penfield
Montréal, QC, H3G 1C4
Tel: 1 (514) 932 7181
Fax: 1 (514) 932 9028
email: revuesuisse@yahoo.ca

Information

Délais / Deadlines 2010:
N° 1: 01/2010 > 30.11.2009

Internet

www.revue.ch

Consulat Général de Suisse
1572 Avenue Dr Penfield
Montréal, QC
H3G 1C4

Tel: ++1 (514) 932 7181
Fax: ++1 (514) 932 9028
email: mon.vertretung@eda.admin.ch
Web: www.eda.admin.ch/canada

Heures d'ouverture - Opening hours
Du lundi au jeudi de 10h00 à 13h00
Vendredi de 10h00 à 12h00
Monday to Thursday, 10 a.m. to 1 p.m.
Friday, 10 a.m. to noon

Consulats honoraires

Québec: M. Gérard August Philippin,
2170 Bois-Joli, Sillery, QC, G1T 1E5, Tel.
++1 (418) 527 3787, email:
quebec@honorarvertretung.ch
++1 (418) 656 2817 - **Halifax:** M. Ruedi
R. Meier, P.O. Box 33, Porter's Lake, NS,
B3E 1M1, Tel. ++1 (902) 827 5548, Fax
++1 (902) 827 3590, email: halifax@
honorarvertretung.ch - **Nassau/Baha-**
mas: M. Christian Coquoz, P.O. Box N-
4938, Nassau, Bahamas, Tel. ++1 (242)
302 2151, Fax ++1 (242) 302 2101

**Montreal Matterhorn
Swiss Club**

Several of the Matterhorn Club members participated at the 1st of August celebrations at Mont Sutton. Our members helped out in different areas: assisting with the chairlift rides, the games, in the parking lot and at the entrance. We are very pleased to be part of this big event and thank all our volunteers.

On a hot Saturday afternoon

in mid August, about 50 people, members and guests, enjoyed our annual summer picnic on Ile Cadieux. The lovely waterfront location, good company, as well as the grilled sausages, assorted salads and nussgipfel all made for a perfect summer afternoon. We also must mention the short boat rides which also added to our enjoyment. Once again, special thanks go to Ruedi and Raymond Pfister for hosting this event.

Our next scheduled outing will be in September, where our "Fall Bummel" will be held in Vankleek Hill, Ontario. We are looking forward to seeing the nicely decorated Victorian homes and historic buildings, taking part in some educational tours and sampling some fine local food and beer. Thank you to Vivienne Walz for planning and organizing this event.

A fall meeting and dinner will be held sometime in November. New members are always welcome.

Walter Spirig, President, 514-694-3718,
wspirig@gmail.com

**Société Suisse
Romande Montréal**

14.11.09: Choucroute à
Ste-Brigide d'Iberville
Informations: www.societesuisseromande.org

**Québec - Lanaudière
A louer 2 beaux chalets
(1h30 Montréal - 2h Québec)**

Neufs, de style traditionnel.
Beaucoup de cachet et d'atmosphère.

Chalet A: 4-6 pers.
(3 jours: 400\$, 1 sem: 600\$, 1 mois: 1800\$)

Chalet B: 6-8 pers.
(3 jours: 600\$, 1 sem: 1000\$, 1 mois: 3000\$)

Prix pour la saison à discuter.
Tout confort. Dans grande vallée boisée, 175 lacs et rivières.

<http://cabanaucanada.com/>
jeanfredbourquin@hotmail.com

Tél. (450) 835 15 12 (boîte vocale)

Montreal Helvetia Seniors Club

All are invited to our meeting on Nov. 19th, 2009 at 11.00 am to a lecture on "The end of Life reflection" by Dr. Gillian Fisher. December no meeting.

We resume on a regular basis every 3rd Thursday of the month, January 21, 2010 from 11.00 am to 2 pm for a luncheon & meeting at a Montreal N.D.G. Restaurant.

For more information: Bruno 514-481-2928 or Hans 514.932.9707
or visit the website : www.jrudi.com/helvetiaseniors



**HOCKEY IN
SWITZERLAND**

If you are a hockey player and eligible for a
SWISS PASSPORT contact:

INTERNATIONAL SPORTS MANAGEMENT

All ages welcome.



Int'l Sports Management (ISM)

10255 Cote de Liesse Road
Dorval, Québec, Canada H9P 1A3
Phone: (514) 631-4266
Fax: (514) 636-0365
E-mail: d.mccann@mccannequipment.ca

Club suisse des Cantons de l'Est

07.11.09: Joute de cartes, 20h à Farnham
05.12.09: St-Nicolas, 13h à Farnham
Informations : Marlis Hüsler, Présidente, 450 293 -4507

Montreal Swiss Women's Club Edelweiss

On Saturday, August 1, the Swiss Women's Club Edelweiss participated in the Swiss National Day celebrations at Mont Sutton. It was a beautiful day, and we had the usual good support from our members. Over 25 ladies, including some friends and family members, worked hard all day at the Chalet, selling food and beverage tickets, tombola tickets, lampions and souvenir items. It was a very enjoyable day and we thank everyone who took part. A few ladies deserve special thanks, and they are the ones who also worked all day Friday helping with the set up, and then worked again on Sunday with the clean up! Your hard work was very much appreciated!

Our next scheduled event will be an apple-picking outing at the Kessler Orchard in Farnham towards the end of September.

An upcoming birthday worth mentioning: one of our life-time members will be celebrating her 100th birthday at the end of August. Congratulations and best wishes to Claire Perret.

Plans for our annual bazaar are well under way and we hope that you all plan to attend. We will be selling all the usual Swiss specialties and handicrafts, as well as have plenty of room to enjoy a glass of wine or beer, coffee and cake, and to sit and chat with friends. Once again, we will have our men-only kitchen, and they will be working hard all day cooking sausages, quiche, etc. Please mark this date on your calendars and plan to attend. As always, profits from this bazaar go to support local charities and Swiss people in need.

Swiss Women's Club Edelweiss Annual Fall Bazaar

Saturday, November 7, 2009; 10:00a.m.—3:00 p.m.
375 Louise Lamy, Dorval

Joanne Spirig, President, 514-694-3718

Consulate General of Switzerland
154 University Avenue
Suite 601
Toronto, ON
M5H 3Y9

Tel: ++1 (416) 593 5371
Fax: ++1 (416) 593 5083
email:
tor.vertretung@eda.admin.ch
Web: www.eda.admin.ch/canada

Opening hours:
Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

Honorary consulate
Winnipeg: Mr. Urs Eng, 1408-1245
Henderson Hwy, Winnipeg MB,
R2G 1M1, Tel ++1 (204) 338 4242,
Fax ++1 (204) 339 9804,
email: engswiss@yahoo.ca

Toronto Contact of interest

Swiss Club Toronto:

René Wälti, (416) 630 8049,
renewalti@yahoo.ca

Swiss Rifle Club:

Theodor Iten, (905) 815 1269

Canadian-Swiss Cult. Assoc. :

Sonja Evans-Good,
(416) 922 7532

Council of Swiss Abroad:

René Wälti, (416) 630 8049,
renewalti@yahoo.ca

Canadysli Toronto:

Arno Sigrist, (416) 493 8025,
arno.s@sympatico.ca

Swiss Canadian Chamber of commerce (Ontario) Inc:

Patricia Keller Schläpfer
Tel: (416) 236 0039;
Email: sccc@swissbiz.ca;
Website: www.swissbiz.ca

Swiss Club Saskatoon

13 Webb Crescent, Saskatoon,
SK S7H 3L5, ph: (306) 373-0745
e-mail:

swissclubsaskatoon@shaw.ca

Website: <http://swissclubsaskatoon.shawwebpace.ca>

The 30th Anniversary celebration of our club was a pleasure. Young and old gathered on the farm of the Hug family near Hepburn to enjoy a delicious meal outdoors. We received a letter of recognition from our Premier, Brad Wall, and we felt honored by the presence of Mr. Consul Philippe Crevoisier, who flew in from Toronto to bring us greetings from the Swiss Consulate as well as from the Swiss Embassy. Of course, there was a birthday cake with 30 candles, which the attending children were asked to blow out. The children were put to work again when 30 helium-filled balloons were released all at once after a loud count-down from ten. Thirty fast red and white balloons, representing the past thirty happy years of a club, taking off to cheers of the onlookers: a fitting symbol! The anniversary event was held on August 1, the date of the Swiss National Day. As a blended celebration, the two purposes complemented each other quite nicely.

We are now looking forward to the club's Annual General Meeting, held this year on Sunday, October 18. Because it is the last meeting before winter sets in, the general meeting has always been a favorite event. The business part is kept brief and the assembly therefore becomes a carefree social gathering with the added fun of a great club-wide raffle, as has become tradition.

The Christmas-Santa Claus Party is scheduled for December 4. Please refer to the quarterly club newsletter for details on all events. Also, please visit our new website as indicated above.

Consulate General of Switzerland Toronto

A website for and about the Swiss in Ontario

The province of Ontario is now one ethnic neighbourhood richer, thanks to www.SwissContacts.ca, the Swiss virtual village of Ontario which was officially launched in June.

SwissContacts.ca aims at promoting the image and presence of the Swiss community in Ontario. From immigrant portraits to a complete Swiss calendar of events, from useful addresses of shops and restaurants to historic facts, the site contains all kind of information about past and present activities of the Swiss in Ontario.

About www.SwissContacts.ca

The non-for-profit project was initiated and mainly developed by the Consulate General of Switzerland in Toronto, with the support of Presence Switzerland. Current official partners include Switzerland Tourism, the Swiss Canadian Chamber of Commerce (Ontario) and the Canadian Swiss Cultural Association.

After a successful launch period, the project's creators are now willing to hand over the website to the most concerned people: the Swiss community of Ontario. SwissContacts.ca depends on regular content updates and additions and therefore we are very much hoping for your contribution.

Help us spread the word about the existence of the site, honour a Swiss friend or a relative by writing his or her story in a portrait, provide us with the address of a Swiss restaurant or specialty shop, inform us about a Swiss event that is going to take place in your area. We are open to all kinds of contributions and suggestions for improvement that remain in line with the site purpose.

Are you interested in contributing to the site? Don't hesitate to contact us at SwissContacts@yahoo.com for more information.

SwissContacts.ca is yours. Make a contribution and share it with your friends.

LETTE
WWW.LETTE.CA

DEPUIS PLUS DE 50 ANS, CERTAINS DES PLUS GRANDS GROUPES EUROPÉENS, DE MÊME QUE DE NOMBREUSES PME, ONT
COMPTÉ SUR LETTE AU CANADA POUR LEUR OFFRIR DES COMPÉTENCES DU PLUS HAUT NIVEAU ET UNE APPROCHE PRATIQUE
À LA RÉOLUTION DE LEURS PROBLÈMES.

CONTACTEZ **BERNARD LETTE** AU
BLETTE@LETTE.COM
TORONTO: +1.416.971.4898
MONTRÉAL: +1.514.871.3838 EXT 202

LETTE & ASSOCIÉS S.R.C.S.L. MONTRÉAL
LETTE WHITTAKER LLP TORONTO
LETTE ALÉRION PARIS
LETTE & KNORR MÜNCHEN / ULM

Manitoba Swiss Club

Despite the unsettled wet weather we had the whole summer, the PicNics north, east and west were well attended and all had a great time. The August 1st Celebrations were held again at two places, In Gladstone at the Cavat residents for our western club members and in the east at the River Ranch in Beausejour for eastern folks. Both celebrations were very busy and everybody enjoyed all the goodies.

The Shooting Contest was a huge success and we celebrated the youngest "Schuetzenkoenig" along with two veterans:

1. Eric Hausammann, Oscar Buehlmann, Hans Tschupp 31 points
 2. John Peterer 30 points
 3. Daniel Lobsiger, T. Mueller, Adolf Gut 29 points
- Congratulations!

Mark your calendar for these upcoming events!

Christmas Party, Dec. 13, 09

Kleefeld Recreation Centre

Contact:

Jacob Fehr 204-424-9745

Fondue Parties:

East, February 14, 2010

West, February 28, 2010

Annual General Meeting,

March 21, 2010

See website www.revue.ch for details.

Board Members

President: Marie Vallotton, 204-827-2119 / Vice-President: Hans Muster, 204-265-3494 / Treasurer: Hanna Schlup, 204-268-3359 / Secretary: Rainer Rossing, 204-726-5010 / Directors: Francois Carrard, 204-728-4609 / Jacob Fehr, 204-424-9745 / Roger Bohren, 204-377-4213 / Verena Menec, 204-474-5117.

Consulate General of Switzerland
World Trade Center
790-999 Canada Place
Vancouver, BC
V6C 3E1

Tel: ++1 (604) 684 2231
Fax: ++1 (604) 684 2806
email: van.vertretung@eda.admin.ch
Web:
www.eda.admin.ch/vancouver
www.swissconsulate-vancouver.ca
www.sciv.ca

Opening hours:
Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

Honorary consulate
Calgary: Dr. Andreas A. Bayer, 4053
Edgevalley Landing N.W., Calgary AB,
T3A 5H5 - Box 20003, Calgary Place R.
P.O., Calgary AB, T2P 4J2, Tel ++1 (403)
208 3296, Fax ++1 (403) 206 7157
E-Mail: chconsab@telus.net

Swiss Society of Vancouver

Planning of the 27th Pacific Coast Swiss Singing & Yodeling Festival June 23-26, 2011 in Vancouver continues. Should you be interested in more information and how you can get involved, visit the Festival Website www.Saengerfest2011.info or contact OK-President Rolf A. Brulhart: rbrulhart@hotmail.com.

October 2009 to Spring 2010: Filmmachmittage/Movie afternoons for Seniors and ... organized by the Seniors Club of the SSV on Sunday afternoons at the Vancouver Alpen Club. Reservations are a must! Reservations, infos, location: www.swiss-society.ca

November 15, 2009: Jass Tournament of the Swiss Society of Vancouver and the Swiss Canadian Mountain Range Association
Infos: www.swiss-society.ca or contact Marcel at mmueller1@shaw.ca

December 5, 2009: Annual Christmas Luncheon of the SSV with Christmas Concert of the Vancouver Swiss Choir. For all members. Location: Holiday Inn, North Vancouver. Time: 11 am.
Reservations, tickets and other details: www.swiss-society.ca

December 6, 2009: Benefit Concert of the Vancouver Swiss Choir together with other German Choirs for the German Canadian Care Home in Vancouver. Vancouver Alpen Club, 2 pm.
For details: www.swiss-society.ca or www.vancouveralpenclub.ca

December 17, 2009: Festival of Lights, VanDusen Botanical Garden. The performance of the Vancouver Swiss Choir starts at 7:30 pm for about thirty minutes. Details: please visit the website of the SSV www.swiss-society.ca or vancouver.ca/PARKS/parks/vandusen or call 604-710-7653

December 20, 2009: Waldweihnacht organized by the Outdoor Club der SSV in Mt. Seymour.
Infos: www.swiss-society.ca or contact Joe josefmueller@shaw.ca

January 23, 2010: Tentative: the Vancouver Swiss Choir will participate in the BC Choral Federations' Concert
Infos: www.swiss-society.ca or www.bcchoralfed.com or call 604-710-7653.

Are you interested to sing with the Vancouver Swiss Choir, please contact Erna at ernas@telus.net now or/and participate in an informal Jodelgruppe, please contact rbrulhart@hotmail.com.

Calgary Swiss Club Matterhorn

The Swiss Club Matterhorn is the umbrella organization for the various affiliated Swiss Clubs in Calgary. For membership information, please contact our president Fränzi Stephen, presidentSCM@swissclubscalgary.com; Tel. (403) 236-8744

For details on our activities, please visit our website at www.swissclubscalgary.com or contact one of our executive or specific clubs listed on the website: www.revue.ch.

Edmonton Swiss Society

President: Walter Hiltbrand
(780) 486-8677
Web: www.edmonton-swiss.ca

Events:

Kaffeeklatsch

Every 2nd Tuesday of the month at the Tony Roma Restaurant in the Bonnie Doon Mall around Noon. Infos: Kay Fuchs at 780.450.8836.

November 20, 2009 (updated date): Fondue Night at the Richie Hall

December 13, 2009 (updated date): **Samichlaus at the Richie Hall**

Daniela Hiltbrand



Central Alberta Wildrose Yodel Club

Harvest Concert Friday November 6, 2009

Royal Canadian Legion, Innisfail, AB - Dinner / Swiss yodeling concert / Dance - Entertainment by "Jana & Danny".
Admission: \$30.00 / Tickets: Joe - 403 227 1595 / Ernie - 403 227 3529 / Max - 403 227 2534

We can always use more male voices in all levels of our choir. We usually practice Thursday nights from September until May at the United Church in Lacombe, AB.

Please visit us on-line: www.salranch-tours.com/wildrose

Fred Salvisberg, Secretary



SWISS TREASURES

ph 780-721-6973 fax 780-440-2069

www.swisstreasures.ca

NEW: visit our showroom in Edmonton, AB at 5923 - 92 Street (by appointment only)

Swiss Cheese

Appenzeller, Vacherin, Tilsiter, Piz Bever, Vignerons, Fondue-Mix, Swiss Raclette and many more

Swiss Chocolates & Sweets

Appenzeller Biber, Basler Laeckerli, Ragusa, Torino, Novelty Chocolates, Wernli Cookies, Kaegi-fret etc.

Miscellaneous Foods

Kressi Vinegar, Thomy mustard & mayo, Bouillon, Latwerge

Napkins & Placemats

Yodeler, Alphorn Blower, Swiss Cross and others

Baskets & Dishes

Shopping, Potatoes (Gschwelli), Bread
Coffee Mugs, Bowls, Plates

STEWI Products

Libelle, CombiMax, Rotary dryer and others

~ SWISS SHOPPING IN CANADA ~